### Déclinaison des pronoms personnels

cas abs. acc. gén. dir. abl. loc.

*ben beni benim bana benden bende*

*sen seni senin sana senden sende*

*o onu onun ona ondan onda*

*biz bizi bizim bize bizden bizde*

*siz sizi sizin size sizden sizde*

*onlar onları onların onlara onlardan onlarda*

### Locutions pronominales

L’ajout du suffixe nominal de personne transforme en pronoms certains noms-adjectifs :

bir, *un* biri, *l’un, quelqu’un* (parfois avec redoublement *birisi*)

birbiri, *l’un l’autre* / birbirleri, *les uns les autres* (réciprocité)

birinci birincisi, *le premier*  
 (birinciniz, *le premier d’entre vous*)

dörtte üç dörtte üçümüz, *les trois quarts d’entre nous*

başka, diğer, *autre* başkası, diğeri, *un autre, l’autre*

— à distinguer de *öbür*   
qui doit être réservé aux alternatives  
(deux termes seulement)

bazı, *certains* bazıları, *certains d’entre eux*

çok, *beaucoup* çoğu, *la plupart de…*  
 çokları, *la plupart d’entre eux*

az, *peu* azı, *peu de…*

daha, *plus, davantage* dahası, *le supplément*  
 dahası var, *il y en a encore*

daha büyük daha büyüğü, *le plus grand* daha büyüğünüz, *le plus grand d’entre vous*

hangi, *quel ?* hangisi, *lequel (d’entre eux) ?*  
 hangimiz, *lequel d’entre nous ?*

hep, *toujours, entièrement* hepsi, *la totalité* (noter la suffixation irrégulière)  
 hepimiz, *nous tous*

— pour l’emploi adjectival, on utilisera *bütün* ou *tüm* (qui peuvent eux-mêmes être substantivés, p. ex. *bütünümüz*, *tümü*…)

kaç, *combien* kaçımız, *combien parmi nous ?*  
 kaçıncısı, *le quantième*

kendi, *propre, à soi* kendisi, *lui-même*  
 kendim, *moi-même*

### Damı kırmızı ev : la proposition nominale épithète

*dam kırmızı*: le toit est rouge

Placée devant un nom, cette proposition nominale peut devenir une *épithète complexe*.

Cela permet notamment d’exprimer l’équivalent d’une relative française de type « *dont* + verbe *être* ».

*damı kırmızı ev*: la maison dont le toit est rouge (= *kırmızı damlı ev*).

*Dam* est le *sujet* *logique* de la quasi-proposition ainsi constituée. Ilest affecté d’un suffixe de 3e personne qui renvoie à *ev*, lui-même *sujet grammatical* du groupe nominal dans son entier.

Ex. :

* *başıbozuk*
* *gelişigüzel*
* *karnıyarık*
* *dini bütün*
* *gözü pek*
* *eli boş*

*Değiştirin*

Yıkık duvarlı bir bahçe Duvarı yıkık Bir bahçe =

Temiz pencereli oda Penceresi temiz oda = La pièce à la fenêtre propre

Açık elli arkadaşım Eli açık arkadaşım = Mon ami à la main ouvert/généreux

Ak sakallı ihtiyar Sakalı ak ihtiyar = Le vieillard à barbe blanche

Keskin bakışlı albay Bakışı keskin albay = Le colonel au regard tranchant

Büyük banyolu evler Banyoları büyük evler =

Yüksek tavanlı oda Tavanı yüksek oda

Çok yüzüklü eller Yüzükleri çok eller = Les mains très baguées

Az öğretmenli okul Öğretmenleri az okul = L’école avec peu de professeirs

İnce ağaçlı sokaklar Ağaçları ince sokaklar

Üç kapılı araba Kapısı üç araba = La voiture à trois portes

### Post-positions (1)

Les post-positions turques assurent la même fonction qu’une préposition en français, tout en étant placées après ce à quoi elles se rapportent. On distingue les post-positions dites « primaires » (qui se construisent avec un cas) des « secondaires » (dérivées de noms ; *infra.* leçon 7). Les post-positions primaires se construisent respectivement avec :

le **cas absolu** :

*gibi* comme

*ile* ou *-(y)le* par agglutination avec, par le moyen de

*için* pour

*kadar* (1), *denli* autant que (quantité)

*üzere* sur le point de, afin de

n.b. :

Ces post-positions exigent le **génitif** avec les pronoms personnels ou démonstratifs (ainsi qu’avec l’interrogatif *kim*) — à l’exception des pronoms portant le suffixe de nombre.

Ex. : on dit *benim ile* (=*benimle*), *onun ile* (= *onunla*), *senin gibi*, *bizim için*, mais *bizler* *için* et *onlar için* ; au téléphone : *kiminle görüşüyorum?* (à qui ai-je l’honneur de parler ?)

*Çevirin*

1. Tu es comme moi. Benin gibi sen
2. Nous apprenons le turc avec son père. Babayle türk öğrenimiz
3. Elle est très gentille avec son enfant. Çocukuyla sevimlisi
4. Il vient pour nous. Bizim için o
5. Cet immeuble est aussi haut qu’une montagne. Bir dağ kadar yüksek apartman

le **directif** :

*ait* appartenant à, relevant de

*dair* relatif à, concernant

*doğru* vers, en direction de

*göre*, *nazaren* selon, considérant, eu égard à

*kadar* (2), *dek*, *değin* jusqu’à

*karşı* contre, opposé·e à

*karşın*, *rağmen* en dépit de, malgré

*nispeten* proportionnellement à, relativement à

*Çevirin*

1. Il n’a pas d’avis sur le sujet. Konula dair yok kanaat
2. Nous marchons vers votre village. …………………………………………
3. Selon eux, il fait beau. …………………………………………
4. La fête dure jusqu’au matin. …………………………………………
5. Je n’ai aucune chance contre vous. …………………………………………
6. En dépit du bruit elle parleà voix basse. …………………………………………
7. Leur jardin est petit en proportion du nôtre. …………………………………………

l’**ablatif** :

|  |  |
| --- | --- |
| *aşağı* au-dessous de  *önce*, *evvel* avant | ≠ *yukarı* au-dessus de  ≠ *sonra* après |
| *Önce* et *sonra* sont également employés avec le cas absolu, lorsqu’il est question d’un intervalle de temps (ex. *bir hafta önce*, *üç gün sonra*) et non d’un point temporel donné (ex. *bugünden sonra*). | |
| *beri*, *bu yana* depuis, à compter de  *geri* à l’arrière de, en retard sur  *içeri* à l’intérieur de  *itibaren* à partir de  *başka, gayri* autre que, outre que  *dolayı, ötürü* en raison de, à cause de  *fazla* en plus de, en excès par rapport à  *yana* du côté de, favorable à | ≠ *öte* (n’a pas d’emploi post-positionnel)  ≠ *ileri* à l’avant de, en avance sur  ≠ *dışarı* à l’extérieur de |

*Çevirin*

1. Après aujourd’hui je ne serai pas là. …………………………………………
2. La réunion a lieu avant le dîner. …………………………………………
3. Eylül’den bu yana çalışmaktayız. …………………………………………
4. Aydının iyisi her zaman halktan yana. …………………………………………
5. Memleketinden başka bir ülke tanıyor musun? …………………………………………
6. Bundan dolayı buradayız. …………………………………………
7. Senin gibi bir adam değilim. …………………………………………
8. Türkçe zor gibime geliyor. …………………………………………
9. Onun kadar nazik bir kişisin. …………………………………………
10. Vapur ile [= vapurla] geliyorum. …………………………………………
11. Hocamızla okuyoruz. …………………………………………
12. Şehir merkezine doğru gidiyoruz. …………………………………………
13. Yeni evimiz, tam bize göre. …………………………………………
14. Sabahtan beri konuşuyorlar. …………………………………………
15. Bir saat kadar çalışıyorum. …………………………………………
16. Bir saate kadar geliyoruz. …………………………………………
17. Sokaktakine göre, sınıftaki Türkçe zor. …………………………………………
18. Hafta sonundan sonra nereye gidiyorlar? …………………………………………
19. Bir abladan başka bir kardeşim yok. …………………………………………

n.b. : dans certaines locutions, des post-positions primaires peuvent également être substantivées (d’une façon semblable aux locutions pronominales étudiées *supra*) :

*bu gibiler(i)* les … de ce genre

*bunun gibisi, bu adam gibisi* le pareil, le semblable à (ceci, cet homme)

*öyle gibime geliyor* ça me semble être ainsi

*bunun kadarı* semblable quantité

*yemek sonraları* les « après-repas »

*fazlasıyla* trop (adv.), excessivement

*doğrusu* à vrai dire, en fait (*daha ~*: plus exactement)